

Goethe in chinesischer
Übersetzung und Forschung
(1878-2008)
Eine kommentierte Bibliographie
Wissenschaftlich ermittelt und herausgegeben von
Gu, Zhengxiang

歌德汉译与研究总目 (1878—2008)

顾正祥 编著



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

目 录 Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|------|
| 自序 Vorwort des Verfassers | VII |
| 歌德与中国 Goethe und China | XIII |
| 上卷: 译文目 Erster Teil: Übersetzung | |
| 第一编: 译诗目 Kapitel I: Dichtung | 3 |
| 译者/编者目 Übersetzer/Herausgeber | 126 |
| 出版社目 Verlage | 129 |
| 原诗目 Originaltitel | 132 |
| 第二编: 散文小说译目 Kapitel II: Prosatexte | 145 |
| 译者/编者目 Übersetzer/Herausgeber | 200 |
| 出版社目 Verlage | 203 |
| 原文目 Originaltitel | 206 |
| 第三编: 戏剧译目 Kapitel III: Dramen | 209 |
| 译者/编者目 Übersetzer/Herausgeber | 223 |
| 出版社目 Verlage | 224 |
| 原文目 Originaltitel | 226 |
| 第四编: 书信译目 Kapitel IV: Briefe | 227 |
| 译者/编者目 Übersetzer/Herausgeber | 257 |
| 出版社目 Verlage | 258 |
| 原文目 Originaltitel | 259 |
| 收信人目 Briefempfänger | 287 |
| 下卷: 研究目 Zweiter Teil: Forschung | |
| 第一编: 辞书 Kapitel I: Lexika | 293 |
| 作者/编者目 Autoren/Herausgeber | 311 |
| 出版社目 Verlage | 313 |
| 第二编: 文学史 Kapitel II: Literaturgeschichten | 315 |
| 作者/编者目 Autoren/Herausgeber | 342 |
| 出版社目 Verlage | 344 |
| 第三编: 合集 Kapitel III: Sammelbände | 347 |
| 作者/编者目 Autoren/Herausgeber | 401 |
| 出版社目 Verlage | 405 |

| | |
|---|-----|
| 第四编: 专著 Kapitel IV: Monographien | 409 |
| 作者/编者目 Autoren/Herausgeber . | 440 |
| 出版社目 Verlage . | 441 |
| 第五编: 论文 Kapitel V: Aufsätze | 443 |
| 作者目 Autoren/Herausgeber | 488 |
| 报刊杂志目 Zeitungen und Zeitschriften | 492 |
| 附录 I: 格言译目 Anhang I: Sinnsprüche | 499 |
| 译者/编者目 Übersetzer/Herausgeber . | 502 |
| 出版社目 Verlage . | 503 |
| 附录 II: 日俄欧美研究汉译目 Anhang II: Forschung ausländischer Autoren . | 504 |
| 译者/编者目 Übersetzer/Herausgeber . | 515 |
| 原作者目 Autoren/Herausgeber | 516 |
| 出版社目 Verlage . | 517 |
| 主要参考书目 Nachschlagematerial | 518 |
| 跋 Nachwort des Verfassers | 519 |